

Kundenkarte
TeutoEmsTicket



WESTFALENTARIF

Nr. 0000001

Name und Anschrift des Karteninhabers

Miriam Mustermann
Musterstraße 1
12345 Musterstadt

Geburtsdatum

01.01.1970

ausgebende Stelle

Gemeinde Musterstadt

Ausstellungsdatum

01.08.2018

Ablaufdatum

31.10.2018

01.08.2018

Datum

M. Mustermann

Unterschrift des Karteninhabers

gültig ab Ausstellungsdatum

FRAGEN?

QUESTIONS? // DES QUESTIONS ?

Wir helfen gern weiter:

We'll be glad to help you:

N'hésitez pas à nous contacter :

Stadtbus Servicezentrum am
Zentralen Omnibusbahnhof (ZOB)
33330 Gütersloh

Mo. bis Fr. 07.30–18.00 Uhr
Sa. 08.45–12.45 Uhr

Hotline der OWL Verkehr GmbH

(05231) 9776 81

Mo. bis Do. 05.30–00.00 Uhr

Fr. 05.30–01.00 Uhr

Sa. 06.30–03.00 Uhr

Sonn- & Feiertags 08.00–00.00 Uhr

Herausgegeben durch: Verkehrsverbund OstWestfalenLippe (VVOWL) - Jahnplatz 5 - 33602 Bielefeld - www.vowl.de

➔ Für wen ist das TeutoEms Ticket?

Berechtigt sind alle, die mit dem Geld rechnen müssen: Bezieher von Arbeitslosengeld II und Sozialgeld (SGB II), von Leistungen für Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung sowie von laufender Hilfe zum Lebensunterhalt außerhalb und innerhalb von Einrichtungen („Sozialhilfe“, SGB XII), ebenso wie von Regelleistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz oder von laufenden Leistungen der Kriegsopferfürsorge nach dem Bundesversorgungsgesetz sowie Empfänger von Wohngeld.

➔ Was bekomme ich für mein Geld?

Mit dem TeutoEms Ticket können Sie richtig sparen: Das TeutoEms Ticket gilt für eine Person, rund um die Uhr, einen Kalendermonat lang und kostet 35 € im Monat. Es hat keine Altersgrenze und ist nicht auf andere Personen übertragbar. Für Fahrten außerhalb des räumlichen Geltungsbereichs des TeutoEms Tickets kann ein günstiges AnschlussTicket des WestfalenTarifs gekauft werden.

➔ Warum brauche ich die zusätzliche Kundenkarte, um das TeutoEms Ticket nutzen zu können?

Das TeutoEms Ticket gibt es nur für Berechtigte. Diese benötigen als Nachweis dafür die kostenlose Kundenkarte. Die Kundenkarte aber allein stellt kein Fahrticket dar, sondern berechtigt, bis zum Ablauf der Gültigkeit nach Bedarf das TeutoEms Ticket in den Bussen oder anderen Verkaufsstellen zu kaufen. Die Kundenkarte ist erst dann gültig, wenn sie von Ihnen eigenhändig unterschrieben ist. Das TeutoEms Ticket gilt nur in Verbindung mit einem amtlichen Lichtbildausweis und ist nur dann gültig, wenn die Kundenkartennummer darauf eingetragen wurde.

For whom is the TeutoEms Ticket?

Anyone who has to keep a close eye on their expenses is entitled, such as recipients of Unemployment Insurance II and Income Support (SGB II), as well as those depending on services for basic security in old age and reduction in earning capacity, including on-going assistance for subsistence („Social Assistance“, SGB XII). Recipients of standard benefits in accordance with the Asylum Seekers Benefit Act or those receiving ongoing war victim benefits in accordance with the Federal Pensions Act, as well as recipients of housing benefits are also entitled to a TeutoEms Ticket.

What do I get for my money?

The TeutoEms Ticket allows you to save substantially: the TeutoEms Ticket is valid for one person, around the clock, for 1 calendar month and costs 35 € per month. It has no age limitations and cannot be passed down to another person. For trips outside of the territorial validity of the TeutoEms Ticket, a discounted connecting ticket of the WestfalenTarif – a so-called „AnschlussTicket“ – can be bought.

Why do I need an additional customer card to use the TeutoEms Ticket?

The TeutoEms Ticket is only for authorized users. These individuals require the free customer card as proof. However, the customer card alone does not constitute a valid ticket to ride, but entitles one to purchase a TeutoEms Ticket in buses or other outlets until expiry. The customer card is only valid if you sign it personally. The TeutoEms Ticket is valid in connection with your official photo ID and is only valid if the customer card number has been entered on it.

À qui s'adresse le TeutoEms Ticket ?

Y ont droit toutes les personnes qui doivent calculer, c.-à-d. celles qui perçoivent une allocation chômage II et des prestations sociales (SGB II, code SS allemand), des prestations forfaitaires minimales d'assistance-vieillesse pour personnes âgées, ainsi que des personnes ayant une capacité limitée à subvenir à leurs besoins, celles qui reçoivent une aide courante à la substance (« Assistance sociale », SGB XII), et celles qui perçoivent des prestations régulières selon la loi sur l'aide sociale pour les demandeurs d'asile ou des prestations courantes de pension de victime de guerre selon la loi fédérale sur l'assistance aux victimes de guerre, ainsi que les bénéficiaires des aides au logement.

Qu'est-ce que je reçois pour mon argent ?

Le TeutoEms Ticket vous permet de réaliser de réelles économies. Il est valable un mois 24h/24 pour une personne et coûte 35 €. Il n'a pas de limite d'âge et ne peut être transféré à une autre personne. Il est possible d'acheter un complément de billet du WestfalenTarif – un « AnschlussTicket » – à prix réduit pour des trajets effectués en dehors de la couverture géographique du TeutoEms Ticket.

Pourquoi ai-je besoin en plus de la carte clients pour pouvoir utiliser le TeutoEms Ticket ?

Seuls les ayants droit peuvent bénéficier du TeutoEms Ticket. Pour cela, ils ont besoin de la carte clients gratuite qui leur sert de justificatif. Toutefois, cette carte n'est pas un billet, elle autorise seulement à acheter, si besoin est, le TeutoEms Ticket dans les autobus ou dans d'autres lieux de vente jusqu'à ce qu'elle expire. La carte client n'est valide qu'après apposition de votre signature manuscrite. Le TeutoEms Ticket est uniquement valide si vous êtes muni d'une pièce d'identité officielle et si le numéro de votre carte client est inscrit sur celui-ci.



FÜR ALLE, DIE MIT DEM GELD RECHNEN MÜSSEN



- ➔ Neu ab 01.08.2018
- ➔ 35 € pro Monat
- ➔ Für Bus & Bahn
- ➔ Im Kreis Gütersloh gültig
- ➔ Zusätzliche Angebote für Jugendliche & Senioren

FOR ALL WHO MUST BE CAREFUL WITH THEIR MONEY

POUR TOUS CEUX QUI DOIVENT CALCULER



SCHRITT 1



Sie benötigen einen amtlichen Lichtbildausweis wie z. B. Ihren Personalausweis, Führerschein oder Schülerausweis **und** Ihren Leistungsbescheid.

*You will need an official photo ID, such as your passport, driving license or student card **and** your notice of performance.*

*Vous avez besoin d'une pièce d'identité officielle telle que votre carte d'identité, votre permis de conduire ou votre carte d'étudiant **et** votre avis de prestation.*

STEP 1 // 1ÈRE ÉTAPE

SCHRITT 2



Ihre Kundenkarte ist kostenlos. Sie erhalten sie in Ihrer Stadt oder Gemeinde im Bürgerbüro oder beim Sozialamt.

Your customer card is free. You can get it in your city or municipality at the civil office or the social welfare office.

Votre carte client est gratuite. Le bureau des relations avec le Public ou le département du service social de votre ville ou commune vous la remettra.

STEP 2 // 2ÈME ÉTAPE

ALTERNATIVEN FÜR JUGENDLICHE

Das FUN Ticket Regio bzw. FUN Abo Regio gilt:

- für alle unter 21 Jahren und kostet ab 12 € im Monat,
- an Schultagen ab 14.00 Uhr sowie am Wochenende, an Feiertagen und in den NRW-Ferien ganztägig auf allen Bus- und Zug-Linien im Kreis Gütersloh,
- mit einem **günstigten** AnschlussTicket kann über die Kreisgrenze z.B. nach Bielefeld gefahren werden.



MEHR INFOS:

WWW.TEUTOOWL.DE/FUNTICKET



Kaufen Sie Ihr TeutoEms Ticket für 35 € beim Busfahrer, an den Fahrkartenautomaten, im Stadtbus ServiceZentrum am ZOB in Gütersloh oder den Verkaufsstellen in den Bahnhöfen.

Buy your TeutoEms Ticket for 35 € from the bus driver, from ticket machines or at the Stadtbus ServiceZentrum (City Bus Service Centre) at the ZOB (Central Bus Station) in Gütersloh or at sales outlets in train stations.

Achetez votre TeutoEms Ticket pour 35 € auprès du conducteur de bus, des distributeurs automatiques de titres de transport, dans le centre de service des autobus urbains (Stadtbus Servicezentrum) (au ZOB – gare routière) à Gütersloh, ou aux guichets des gares.

STEP 3 // 3ÈME ÉTAPE



Einfach Kundenkartennummer auf dem Ticket eintragen und im Kreis Gütersloh einen Monat mobil mit Bus & Bahn sein!

Simply enter the customer card number on the ticket and be free to travel by bus and train for a month in the Kreis Gütersloh district!

Portez le numéro de votre carte client sur le ticket et profitez tout un mois durant du bus et du train dans le district de Gütersloh.

STEP 4 // 4ÈME ÉTAPE

ODER FÜR SENIOREN

Das 60plus Abo gilt:

- für alle ab 60 Jahre und kostet 45 € pro Monat,
- auf allen Bus- und Zug-Linien im Kreis Gütersloh für beliebig viele Fahrten im Kalendermonat,
- Mo. - Fr. ab 08.00 Uhr, an Sa./So./Feiertagen kann schon vor 08.00 Uhr gefahren werden,
- mit einem **günstigten** AnschlussTicket kann über die Kreisgrenze z.B. nach Bielefeld gefahren werden.



MEHR INFOS:

WWW.TEUTOOWL.DE/60PLUSABO

SCHRITT 3

SCHRITT 4